Структурно-семантический статус поля *gentleness/nobleness* и его репрезентация в текстах английских писателей XIX века

Г.Т.Безкоровайная
Московский государственный университет печати

семантическое поле, ядро, периферия, контекст, художественный текст,

Во вступительной лекции перед студентами Санкт-Петербургского университета Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ говорил: ˝Механизм языка и вообще его строй и состав в данное время представляют собой результаты всей предшествовавшей ему истории, всего предшествовавшего ему развития, и наоборот, этим механизмом в известное время обусловливается дальнейшее развитие языка [Бодуэн де Куртенэ, 1963: 68]. Изучая состав и структуру семантических полей (далее СП) поэтому необходимо помнить, что они подвижны. Вместе с тем, объединение лексем в СП осуществляется в том случае, если они обладают семантической общностью. Структура поля может иметь разную конфигурацию, включая в себя микросистемы, состоящие в определенных отношениях. Определение границ СП происходит, как правило, на основании эмпирических данных. Границы полей открыты, поэтому нельзя утверждать, что тот или иной конституент может входить в состав только одного поля. Так как границы СП размыты, то состав поля может меняться по мере развития языка, хотя этот процесс может занимать длительное время. Основанием для включения той или иной лексемы в СП является понятие, которое ею номинируется.

В рассматриваемом нами СП присутствует два ядра – лексемы *gentleness* и *nobleness*. Номинативные единицы, обозначающие понятие ˝благородство˝, – *gentleness* и *nobleness*, являются настолько близкими синонимами и в силу происхождения и исторического развития в английской языковой картине мира получили столь широкое распространение, что близость их семантики позволила вынести обе лексемы в заглавие самого СП – *gentleness/nobleness*.

Данное семантическое поле представлено объединением разных классов языковых единиц на основе общности их семантического значения, находящихся в отношениях ˝центр-периферия˝.

В известном смысле всякое определение границ СП будет условным, поскольку само познание человеком окружающего мира не имеет границ и пределов. Любое СП изменяется одновременно с процессом познания человеком окружающего мира, поскольку оно открыто, расплывчато, нечетко. Однако рассмотрение конституентов поля в конкретном историческом промежутке позволяет ограничить рамки СП. Основываясь на этом утверждении, определение границ СП gen*tleness /nobleness* в настоящем исследовании проводилось, прежде всего, в синхронии.

Рассмотрим, как трактуются лексемы *gentleness* и *nobleness* в авторитетном OED. Даются 4 толкования лексемы *gentleness*, при этом первые два помечены как вышедшие из употребления, устаревшие:

Gentleness [f.Gentle+ness]

1 .One's inherited nature Obs.

2 The state or condition of being gentle in respect of birth and social position Obs [OED 1939: 1565].

3. The state or condition of being gentle in temper and conduct;+good breeding. Courtesy/ affability (Obs. Kindliness, mildness)

4. The state of being gentle (in other senses adj. freedom from harness or violence, etc [OED1939:1565].

В качестве ядерной лексема *gentleness* выбрана на основании первых двух определений, но, как видно из значений, характеризующих мягкого воспитанного и доброго человека, в современном английском языке они используются чаще.

У лексемы *nobleness* находим 3 толкования, представленные в словарной статье, которые связаны с понятием благородство. Так, 1 значение *The state or quality of being noble, in various senses of the adj.; nobility [OED 1939: 171].* В подстатье уточняется, что данная лексема может использоваться в качестве титула:

b With personal pronouns as a title Obs. [OED 1939: 171].

Второе значение: *2. Display, splendor; an occasion of this Obs*. содержит помету ˝устаревшее˝. Третье толкование позволяет номинировать носителя благородства: *3. A noble person; collect nobility* [*OED 1939: 171].*

Представляется, что по сравнению с лексемами *gentry* и *nobility*, *gentleness* и *nobleness* точнее вербализуют понятие благородного рождения в английском языке. Любое СП описывает тот фрагмент реальности, который представлен как ядром (ядрами), так и периферийными конституентами, ассоциирующимися с общей семой. В ядерных конституентах интегрируются основные признаки понятия, номинируемого ими. В этом смысле ядра проявляют максимальную интенсивность признаков понятия, тогда как периферийные конституенты демонстрируют некую разряженность, ослабление определенных признаков. Антонимичные конституенты включаются в поля на основании расхождения с общей семой ядер.

Лексемами, номинирующими благородное рождение СП и обладание высокоморальными качествами, помимо указанных ядер в английском языке являются также такие: *greatness, grandeur, worthiness, dignity, eminence, rank, excellence, stateliness, respectability, honour, highblood*. Как и большинство слов английского языка, они многозначны, а в их словарных толкованиях значение ˝благородство˝ не находится среди первых. Так, например, в словарной статье *greatness* это значение дано в 4 и 5 подстатьях, а прилагательное great трактуется в 12 подстатье: *of persons eminent by reason of birth, rank, wealth, power, position; of high social or official position; of eminent rank or place [OED, 1939:386].* Однако ядерными конституентами рассматриваемого нами поля на основании первостепенной представленности в них значения благородный по рождению и обладающий благородными качествами, выбраны *gentleness /nobleness*, что видно из приведенных словарных дефиниций. Лексемы, с общими семами – *gentle/noble-* и их лексико-семантические варианты (ЛСВ) входят в СП *gentleness/nobleness*, например, *gentlemanship, gentilize, gentlefolks, gently, gentlemanlike, gentelize; nobility noblesse, nobilize, noblety, nobly, nobilize, etc.*

Незамкнутый характер любого СП осложняет процесс отбора той или иной языковой единицы в качестве его конституента. Вместе с тем, общность семантики, которую позволяют определить словарные толкования, помогает выбрать ту или иную лексему и отнести ее к анализируемому СП.

Для того чтобы включить то или иное слово в СП, следует рассматривать его в парадигматике, синтагматике и с учетом экстралингвистической реальности, о чем пишут российские лингвисты [см., например Денисенко 2005].Одни и те же лексемы, включенные в СП *gentleness/nobleness,* являются полисемантами и могут входить в иные СП (например, *great, worthy, well-bred, educated*, etc.).

Таким образом, СП репрезентуется не только само собой, но и в связи с другими полями, представляющими языковую картину миру того или иного этноса [Денисенко 2005, Рубцов 2008].

В составе СП *gentleness/nobleness* выделены 489 конституентов, которые представлены различными частями речи, а именно:

прилагательные –*gentle, grand, honorouble, worthy, noble, gentilish, gentee, gentilitial, generous, great, gentlemanlike, ladylike, aristocratic, highbred chivalrous, classy, lofty, precious grand, high, superb, notable, eminent , etc*.;

существительные – *gentry, gentleman, gent, gentildom, generosity, lady, lord, dignity, honour, honorableship, honourableness, gentlemanship, gentleship, greatness, gener-*

ousness, gentlehood, gentlemanhood, lordliness, knighthood, noblesse, dignity highness, chivalry, duke, prince, aristocrat, night, aristocracy, aristocratism, nobleman, noblefolk,etc;

причастия – high-minded, distinguished ,high-hearted; high-souled; high-toned; noble-minded; whole-souled, noble-born, exalted high-placed well-born;

наречия – *gently, gentlemanly, genteelly, gentlewomanly, generously, nobly, honorably, aristocratically, knightly lordly princely;*

глаголы- *genteelize, gentilize, gentle, dignify, nobilitate, noblify, honorify, lordify etc*.

Анализ СП с точки зрения словообразования показал, что в его составе – простые и сложные слова, словосочетания, в основе семантики которых лежит понятие *˝благородство˝*, например: *gentleman* usher, *gentleman* farmer, *gentleman commoner*. Есть также такие словосочетания, как of *a high social standing; of the blood*. Семантический и словообразовательный анализ структуры данного СП позволяет сделать вывод о том, что основными способами словообразования являются суффиксация, которая в целом менее распространена в английском языке, а также словосложение.

Особенно продуктивными являются суффиксы существительных – *hood, -ship, -ness, -ty*. Суффиксы прилагательных – *ous, -ish, -ly*, наречий – *ly*, глаголов – *ize*.

В составе СП большое количество сложных слов, например, *high-minded, high-hearted, high-souled, high-tone, low-born, noble-minded, low-minded, whole-souled, well-bred, kind-hearted, well-born, etc.*

Рассматривая вопрос о структуре СП, следует подчеркнуть неравномерность распределения в нем конституентов. Ядерные и периферийные лексемы не имеют четких контуров, размыты, поскольку находятся в неравнозначных отношениях между собой. В известном смысле ядро является именем поля. В нашем исследование биполярного поля к ядру относятся *gentleness/nobleness*, а также антонимичная лексема *low-birth.* Периферийные же элементы состоят из полисемантов, объединяются в микрополя внутри СП. Степень близости к ядру поля также неравномерны. Эта общая закономерность присуща СП *gentleness/nobleness.*

Анализ текстов романов английских писателей XVII-XIX вв. показал, что в них используются не только более частотные лексемы СП (*gentry, gentleness, gentliness, gentleman, nobility, nobleman, noble),* но и синонимичные лексемы, напр. *dignity, worthy,eminence*

Использование синонимов в текстах исследуемых романов позволяет рассмотреть контекстную реализацию оттенков значений. Использование данной лексемы в романах Э. Бульвер-Литтона, М. Крейк, Ч. Левера, У. Теккерея, Ч. Диккенса актуализирует не только связь с благородным происхождением, но роль и положение обладающих благородными манерами и характеристикам персонажей. Приведем примеры из текстов:

*I mean that set which I call ˝**the respectable**,˝ consisting of **old peers** of an old school; **country gentlemen**, who still disdain not to love their wine and to hate the French; generals who have served in the army; elder brothers who succeed to something besides a mortgage; and younger brothers who do not mistake their capital for their income [Bulwer Lytton, Pelham].*

*Joe laid his hand upon my shoulder with the touch of a woman. I have often thought him since, like the steam-hammer that can crush a man or pat an egg-shell, in his combination of strength **with gentleness.** ˝Pip is that hearty welcome,˝ said Joe, ˝to go free with his services, to honor and fortun', as no words can tell him. But if you think as Money can make compensation to me for the loss of the little child–what come to the forge–and ever the best of friends![Dickens, Great Expectations].*

В художественных текстах, как показало исследование, выбор синонимов обоснован авторской интенцией. Оттенки значения той или иной лексемы, употребляемой в текстах романов, являются не просто стилистическим приемом, но

и средством акцентирования автором того или иного дополнительного значения. Например, одним из оттенков обладает синоним *dignity*: не просто благородный, знатный, но и гордый, имеющий собственное достоинство человек. При характеристике героев писатели выбирают эту лексему, добавляя некие дополнительные грани характер. Так, для Д.М.М. Крейк важно подчеркнуть неразрывную связь благородства с достоинством. Например, *Saying this he stopped–recoiled–as if suddenly made aware by the very words himself had uttered, what–contrasted with the unsullied* ***dignity*** *of the tradesman's life [Craik, John Hallifax*].

Тождественных синонимов не существует, поэтому их использование не только связано с необходимостью разнообразить стиль, но и позволяет кристаллизировать тот или иной оттенок смысла использованной автором лексемы. Являясь полисемантами, конституенты СП в текстах могут реализовать не только непосредственно соответствующие номинации понятия ˝благородный˝ значения, но и другие свои значения, в зависимости от контекста. В рамках художественного повествования и в окружении тех единиц языка, которые авторы используют для описания представителей высшего английского общества, их характеров и поведения, именно значения ˝благородный˝, ˝знатный˝ доминируют. То же относится и к антонимам, поскольку такие конституенты СП *gentleness/nobleness*, как *villain, commoner, low-minded, rude* входят и в другие СП. Однако это лишь подтверждает мнение лингвистов о том, что один и тот же конституент СП может быть элементом другого поля, что не ограничивает и не отрицает возможность рассмотрения его по одному из значений.

Литература

Bulwer-Lytton E. Pelham // Mode of access: http://www.gutenberg.org/files/7623/7623-h/7623-h.htm

Craik D.M. M John Halifax, gentleman // Mode of access: http://www.gutenberg.org/files/2351/2351-h/2351-h.htm

Dickens C. Great Expectations // Mode of access: http://www.gutenberg.org/files/1400/1400-h/1400-h.htm

OED - The Oxford English Dictionary. – Oxford: Clarendon Press, 1933.

Бодуэн де Куртенэ И. А. Избранные труды по общему языкознанию. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1963.- Т. 1-2.

Денисенко В.Н. Семантическое поле изменения в русской языковой картине мира: автореф. дис…канд. филол. наук. – М., 2005. – 44 с.

Рубцов И.Н. Семантические поля как способ реализации языковых картин мира // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена Выпуск № 60 / 2008– С. 231-235.